

Amharisch - Einige Charakteristika seiner Grammatik nebst Textbeispiel

Wolfgang Schulze 2009

[basierend auf: Grover Hudson. Amharic and Argobba. In Hetzon (ed.) 1997:457-485]

1. Phonologie: Labiovelare (k^w, g^w, q^w), dazu h^w

Glottales \dot{p}

Affrikaten \check{c}, \check{c} und \check{j}

Palatales \check{n}

Siebener-System der Vokale ($i\sim\check{a}\sim u; e\sim\check{a}\sim o; a$)

2. Morphologie:

Personalpronomen: Höflichkeitsformen

2SG:H *əsswo* (*antu* in Wello- und Gondar-Dialekt)

3SG:H *əssaččäw*

Neuerung der 3. Person SG:

əss- (Kopf < (*ə*)*ras*-? oder **kars* 'Körper'?) + POSS

3SG:M *əss-u*

3SG:F *əss-wa*

3SG:H *əss-aččäw* (= 3:PL:POSS)

Analog 2SG:H *əsswo* < **ərs-wo* (-wo = 2SG:H:POSS)

Wenn als O verwendet (statt Klitika), dann mit determinierendem *-n* !

Wenn als POSS verwendet (statt Klitika), dann mit POSS-Präfix *yä-* !

| | Amharisch | Argobba |
|-------|-------------------|----------------|
| 1SG | <i>əna</i> | <i>äy</i> |
| 2SG:M | <i>antä</i> | <i>ank</i> |
| 2SG:F | <i>anči</i> | <i>anč</i> |
| 2SG:H | <i>əsswo/antu</i> | --- |
| 3SG:M | <i>əssu</i> | <i>kəssu</i> |
| 3SG:F | <i>əsswa</i> | <i>kəssa</i> |
| 3SG:H | <i>əssaččäw</i> | --- |
| 1PL | <i>əñña</i> | <i>əna</i> |
| 2PL | <i>ənnatä</i> | <i>ənnakum</i> |
| 3PL | <i>ənnässu</i> | <i>kəssäm</i> |

O-Klitika:

Neuerung der 3SG:H: *-wo(t)* [3SG:H = 3PL!]

Neuerung der 2PL und 3PL: *-aččehu, -aččäw* mit *ačč-* = lexikalische Basis des Pluralmorphems *-očč* ? (nicht in Schwestersprache Argobba!)

| | Amharisch | Argobba | Proto |
|-------|-----------|---------|--------------|
| 1SG | -ññ | -äñ | *(ə)n(ī) |
| 2SG:M | -h | -ah | *-k(a) |
| 2SG:F | -š | -ih | *-č < *-ki |
| 2SG:H | -wo(?) | --- | ? |
| 3SG:M | -w/-u(t) | -e | *-hu |
| 3SG:F | -at | -ya (!) | Statt *-hā ! |
| 1PL | -n | -änna | *-nā |
| 2PL | *aččə-hu | -əhu(m) | *-kum |
| 3PL | *ačč-äw | -em | *hum [Arg.] |

| POSS-Klitika: | Analog zu O-Klitika, aber: | | |
|---------------|----------------------------|--------|---------------|
| 1SG | -e | -ya/-e | *-ī (Semit.!) |
| 3SG:F | -wa | -wa | Statt *-hā ! |
| 1PL | | -enno | *-nā |
| 3PL | | -ämmu | *hum |

| PRÄP-PRO-Klitika: | Mit O-Klitika, bis auf: | |
|-------------------|-------------------------|-----|
| 3SG:M | -ät | -ät |

E.g. *därräq-ä-bb-äññ*
dry=up-PAST:3SG:M-PREP(in)-1SG:O/IO
'it dried up on (unfortunately for) me'

əndifärdə-ll-ät
judge:SUBJ:3SG:M-PREP(for)-3SG:M:IO
'that he judge in his favor.'

| Reflexiva: | Amharisch: | <i>ras</i> 'Kopf' + POSS |
|------------|------------|---|
| | Argobba: | <i>näbs</i> 'Seele' oder <i>dəmah</i> 'Kopf' + POSS |

DEIXIS: ADN-DX = DEM-DX!

| Amharisch | | | |
|-----------|---|-------------------|-----------------|
| | | PROX | DIST |
| SG | M | <i>yəh</i> | <i>ya</i> |
| | F | <i>yə(hə)-čči</i> | <i>ya-čči</i> |
| PL | | <i>ənnäzzih</i> | <i>ənnäzzya</i> |

| Argobba | | | |
|---------|---|---------------|-----------------|
| | | PROX | DIST |
| SG | M | <i>hud</i> | <i>ōd</i> |
| | F | <i>huy</i> | <i>ōy</i> |
| PL | | <i>hülläm</i> | <i>(w)ölläm</i> |

PRO:INT

| | Amharisch | Argobba |
|----------|---|---------------|
| S/A:hum | <i>man</i> | <i>ma(n)</i> |
| S/A:-hum | <i>mən</i> | <i>mən</i> |
| O:hum | <i>man-ən</i> | <i>mən</i> |
| NEG | + <i>-əm</i> | + <i>-əm</i> |
| LOC | <i>yät/yet</i> | <i>yed/čē</i> |
| ATTR | <i>yät-əññaw</i> | ? |
| QUANT | <i>sənt</i> | ? |
| CAUSE | <i>lä-mən</i> | |
| MOD | <i>ənda-mən</i> ('wie was') | |
| | <i>əndet</i> (< <i>əndä-yät</i> 'wie wo') | |

NOMINA

Genus: Meist lexikalisiert bzw. Sexus
 MASK, FEM: -∅
 FEM: -*t* ~ -*it* (lexikalisiert) (Agr. -*d*)

Numerus:
 -(*w/y*)*očč* (Quelle unklar) (Arg.-*ač*)
 Residuen in -*at* und -*an*

DEFINIT:
 MASK + Gen.com.: -*u/-w* = Given Topic (=3SG:M:POSS!)
 FEM: -*wa* ~ -*it-u*
 Argobba: -*u/-w* (M) ~ -*wa* (F)

INDEF:
and 'ein' (New Topic [+hum]!)

CASE:
 S/A -∅
 POSS *yä-* (an Por, mit Por-Pum!)
yä-hanna *ənnat*
 POSS-Hanna mother
 O/IO Wen DEF: -DEF-n

bet-u-n *wäddäd-ä*
 house-DEF-ACC:DEF like:PAST-3SG:M
 'he liked the house'

Nota: Raising (Topic):

bet-u-n *wäddäd-ä-w*
 house-Def-DEF:ACC like:PAST-3SG:A-3SG:O
 'As for the house, he liked it.'

TOPIC (S/A): -əm

ṭwat *yohannəs-əm dāwwäl-ä-ññ*
 morning John-TOP call:PAST-3SG:A-1SG:O
 'in the morning John (no one else) called me...'

yohannəs-əm yə-mäṭal

John-TOP 3SG:M-come:PRES

'John, too, will come', 'As for John, he will come...'

Nomina Instrumenti et loci: INFINITIVE + -iya

Nomina agentis (deverbal): N.A:STEM + -i

Nomina agentis (denominal): *-äñña*

Nisbe: *-awi*

Abstrakta *-nnät*

ADJEKTIVE: Verhalten sich wie Nomina

In Attribuierung:

| | ATTR | N | groß | Haus |
|--------|------|---|-------------------|----------------|
| CASE | + | - | <i>talləq-u-n</i> | <i>bet (O)</i> |
| DEF | + | - | <i>talləq-u</i> | <i>bet</i> |
| POSS | - | + | <i>talləq</i> | <i>bet-u</i> |
| PLURAL | - | + | <i>talləq</i> | <i>bet-očč</i> |

VERB: Verbstam-Derivation des Semitischen nur noch versteinert.

Residuen: Normalstamm (Typ A) vs. Doppel-Stamm (Typ B)

CyC-, CwC- und CC:-Stämme formen spezifische, lexikalisierte Paradigmata

Dabei fünf TAM-Stämme:

| | PAST | nPAST | IMP | SUB/CONJ | INF |
|---|---------|---------|--------|----------|-------------------|
| A | CäCCäC- | -CäCC | CəCäC | CäCC- | <i>mä</i> -CCäC |
| B | CäCCäC- | -CäCCəC | CäCCəC | CäCCəC | <i>mä</i> -CäCCäC |

AGR (S/A): [Amharisch]

| | PAST | nPAST | JUSS[IMP] | SUB/CONJ |
|-------|------------------------|-----------------------|-----------------|----------------|
| 1SG | <i>-ku</i> | <i>ə-</i> | <i>lə-</i> | <i>-ē</i> |
| 2SG:M | <i>-k</i> | <i>tə-</i> | <i>tə-</i> | <i>-äh</i> |
| 2SG:F | <i>-č</i> | <i>tə-...-i</i> | <i>tə-...-i</i> | <i>-äš</i> |
| 2SG:H | <i>-u (3PL)</i> | <i>yə-...-u (3PL)</i> | 3PL | 3PL |
| 3SG:M | <i>-ä</i> | <i>yə-</i> | <i>yə-</i> | <i>-o</i> |
| 3SG:F | <i>-äčč <-* -ät</i> | <i>tə-</i> | <i>tə</i> | <i>-a</i> |
| 3SG:H | <i>-u (3PL)</i> | <i>yə-...-u (3PL)</i> | 3PL | 3PL |
| 1PL | <i>-(ə)n</i> | <i>ən(nə)-</i> | <i>ən(nə)-</i> | <i>-än</i> |
| 2PL | <i>-aččəhu</i> | <i>tə-...-u</i> | <i>tə-...-u</i> | <i>-aččəhu</i> |
| 3PL | <i>-u</i> | <i>yə-...-u</i> | <i>yə-...-u</i> | <i>-äw</i> |

SUB/CONJ in Argobba durch *-əd-* gestützt: *sädb-əd-ah* 'dass du beleidigst...'

Existential ('da ist'):

| | |
|-------|---|
| nPAST | <i>allä</i> +AGR:PAST (PrätPräs!) |
| PAST | <i>näbbär</i> +AGR |
| FUT | <i>nor</i> < * <i>näbr</i> ~ <i>hon</i> |

Copula Affirmativ: *nä-* ~ *na-* + O-AGR (3SG:F S/A-AGR!)

COMPOUND FORM (nPAST/SUB):

Basisstruktur: VERB:nPAST:AGR[+O]+allä:AGR

e.g. *ə-nägr-əh-allä-hu*
1SG:A-tell-2SG:M:O-exist-1SG:S[:PAST]
'I tell you.'

yə-nägr-u-t-al[l-u]
3:A-tell-PL-3SG:M:O-exist[3PL:S:PAST]
'they tell him'

| | | | |
|------|-------|---------------------|-----------------------|
| NEG: | PAST | <i>al-....-m</i> | <i>al-näggär-ku-m</i> |
| | nPAST | <i>a(l)-...[-m]</i> | <i>a-y[ə]-nägr-əm</i> |

| | | | |
|---------|-------|---|-------------------------|
| NEG:COP | PAST | <i>näbbär-</i> 'war' + NEG: | <i>al-näbbär-ku-m</i> |
| | nPAST | <i>ay-dällä</i> -AGR:PAST-(<i>ə</i>) <i>m</i> | <i>ay-dällä-hu-m</i> |
| | FUT | <i>a(l)</i> -AGR- <i>hon</i> -CONT:AGR- <i>əm</i> | <i>a-y-hon-alləhu-m</i> |

| | | |
|-----------|-------|---|
| NEG:EXIST | PAST | <i>al-əmbär</i> + AGR:PAST- <i>əm</i> |
| | nPAST | <i>yellä</i> ~ <i>ellä</i> + AGR:PASTk- <i>əm</i> |
| | FUT | <i>a(l)</i> - <i>hon</i> + AGR:nPAST- <i>əm</i> |

HAVE: Pum(∅) EXIST-AGR:S-AGR:IO/LOC(Por)

mäkina *allä-ññ*
car exist:3SG:M:PRES-1SG:IO
'I have a car.'

| | | | |
|--------------------------------|-------------|----------------|--------------------|
| <i>əhət-e</i> | <i>bəzu</i> | <i>ləj-očč</i> | <i>all-u-at</i> |
| sister-1SG:POSS | many | child-PL | exist-3PL-3SG:F:IO |
| 'My sister has many children.' | | | |

OBLIGATION: INF + EXIST+*bb*+O

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| <i>mä-hed</i> | <i>yälla-bb-aš-əm</i> |
| INF-go | not=exist-on-2SG:F:LOC-NEG |
| 'you (.) do not have to go.' | |

INTEND: *l- + nPAST + näw* (PRES), *näbbär* (PAST)

l-ənnə-ʔäyyəq *näbbär*
to-1PL-ask:PRES be:PAST
'We intended to ask'

PROGRESSIVE: *əyya- + PAST+ näw/näbbär*

əyya-fälläg-ä-w *näw*
PROG-look:PAST-3SG:M:A-3SG:M:O be
'He is looking for it.'

CAUSATIVE zu INTR: *α- (~ as-* vor Vokal) [mit Stammvarianz]
zu TRANS: *as-* [mit Stammvarianz]

PASSIVE: *tä-* [mit Stammvarianz] [auch REC]

3. Syntax:

S/A O V

tämari-w *ʔəyyaqe* *ʔäyyäq-ä*
student-DEF question ask:PAST-3SG:M
'The student asked a question.'

nTOP folgt gTOP !

yohannəs *yəh-ən wämbär* *särr-a*
John PROX-ACC chair make:PAST-3SG:A
gTOP gTOP
'John made this chair.'

yəh-ən *wämbär* *yohannəs* *särr-a-w*
PROX-ACC chair John make:PAST-3SG:M:A-3SG:M:O
gTOP nTOP
'As for this chair, John made it.'

Analog mit LOC etc.:

bä-mäʔrägiya-w *setəyyə-w* *bet-un*
with-broom-DEF woman-DEF house-DEF-ACC

ʔärräg-äčč-əbb-ät
sweep:PAST-3SG:F-with-3SG:M:LOC

'Its with a/the broom that the woman swept the house.'

Interrogation: Intonation; Tags: *ənde, wäy, -nə*

| | | | |
|-----|------------------|---------------------|----------------------|
| NP: | Determinans | Determinatum | |
| | <i>ṭaru</i> | <i>mäls</i> | 'gute Antwort' |
| | <i>yä-ṭeṭros</i> | <i>äddis mäkina</i> | 'Peters neues Auto.' |

Nota: Bisweilen Ge'ez-Entlehnungen mit Por-*ä* Pum

Coordination: Innerhalb NP: *-nna* (*bal-ənnə mist* 'Ehemann und Ehefrau')
Zwischen VPs: *-nna, -way-m, -way-s* (Q)

Exception ('aber') *gən(a)*

Relative Clause: PAST: *yä-*
nPAST: *yä-mm-*

kä-Gurage yä-tä-gäññ-ä hawlt
in-Gurage REL:PAST-PASS-find-3SG:M statue
'A statue found in Gurage', lit.: 'in Gurage of-found statue'

Lokativa werden in REL-Verb integriert:

ya yä-tä-wälläd-ku-bb-ät bet nä-w
DIST REL-PASS-give=birth-1SG:S-in-3SG:M:LOC house be-3SG:M
'That is the house in which I was born.'
'That of-I-was-born-in-it house is'

Auch 'headless':

yämm-i-nägr-əš wəšät nä-w
REL:nPAST-3SG:A-tell:nPAST-3SG:F:IO false be-3SG:M
'What he tells you is false.'

Wenn in O-Funktion > DEF:ACC

yä-ṣaf-kä-w-n anäbbäb-ku
REL-write:PRES-2SG:M:A-DEF-ACC read:PAST-1SG
'I read what you have written.'

Ge'ez

Textprobe: *Ezras sechste Vision* (13:1-2), vgl. G. Bergsträsser 1928 und Peter Daniels 1995 (engl. Version von Bergsträsser 1928), p.132. Schriftversion, Glossen und Übersetzung: W. Schulze 2009 [Nota: § = §; Geminatio nicht angezeigt; Transliteration modifiziert]

ወእዎዝ፡ እዎድኅረ፡ ሰቡዕ፡ መዋዕል፡ ሐለምኩ፡ ሕልመ፡ በሌሊት፡ ወናሁ፡ እሬኢ፡ ነፍስ፡ ዐቢይ፡ ዘይወፀእ፡ እዎባሕር፡ ወ ተሀውከ፡ ኩሉ፡ መዋግዲሃ፡ መእሬኢ፡ ዩመፀእ፡ [ይመፀእ]፡ ውእቱ፡ ነፍስ፡ እዎባሕር፡ ከመ፡ አምሳል፡ ብእሲ፡ ወእዎዝ፡ ሰረረ፡ ፡ ውእቱ፡ ብእሲ፡ ምስለ፡ ደመናተ፡ ሰማይ፡

"And then, after seven days had passed, I dreamt a dream in the night. And look (it), I was seeing a great storm that came from the sea and all its waves were stirred up. And I was seeing that the storm caused (something) like the shape(s) of a man to come from the sea. And then the man rose up with the clouds of heaven."

| | | | |
|-------------------|--------------|-------------------|----------------------|
| ወእዎዝ | እዎድኅረ | ሰቡዕ | መዋዕል |
| wä-'äm-zə | 'äm-dəḥrā | səbū ^c | mäwa ^c əl |
| and-from-PROX:OBL | from-after | seven:day | pass:PERF:3SG |

| | | |
|---------------------|------------|-------------|
| ሐለምኩ | ሕልመ | በሌሊት |
| ḥäläm-ku | ḥəlm-ä | bä-lelit. |
| dream:PAST-1SG:PAST | dream-OBL | in-night |

| | | | |
|--------------------|---------------|------------|-------------------|
| ወናሁ | እሬኢ | ነፍስ | ዐቢይ |
| wä-na-hu | 'ə-re'i | näfəs | ^c äbiy |
| and-look:IMP-3SG:O | 1SG:nPAST-see | storm | great |

| | |
|---------------------------|--------------|
| ዘይወፀእ | እዎባሕር |
| zä-yə-waşə' | əm-baḥər, |
| REL:SG:M-3SG:M:nPAST-come | from-sea |

| | | |
|-------------------------|--------------------|--------------------|
| ወተሀውከ | ኩሉ | መዋግዲሃ |
| wä-tä-häwk-ä | k ^w əlu | mäwagədi-ha. |
| and-PASS-stirr-PAST:3SG | all | wave:PL-3SG:F:POSS |

| | | | | |
|-------------------|--------------------------|------------|------------|--------------|
| መእሬኢ | ዩመፀእ [Text: ዩመፀእ] | ውእቱ | ነፍስ | እዎባሕር |
| wä-'ə-re'i | y-awäšə' | wə'ətu | näfəs | 'əm-baḥər |
| and-1SG:nPAST-see | 3SG:M:nPAST-CAUS:come | he | storm | from-sea |

| | | |
|-----------|--------------|------------|
| ከመ | አምሳል | ብእሲ |
| kämä | əmsal-ə | bə'si; |
| like | shape:PL-OBL | man |

| | |
|-------------------|-----------------|
| ወእዎዝ | ሰረረ |
| wä-'əmzə | särärä |
| and-from-PROX:OBL | rise:PAST:3SG:M |

| | | | | |
|------------|------------|------------|-------------|------------|
| ውእቱ | ብእሲ | ምስለ | ደመናተ | ሰማይ |
| wə'ətu | bə'si | məslä | dämänat-ä | sämay |
| he | man | with | clouds-OBL | heaven |

Amharisch

Textprobe (E. Mittwoch 1907. Proben aus amharischem Volksmunde. MSOS 10, Westasiatische Studien p.238f.) [Vgl.G. Bergsträsser 1928. Einführung in die semitischen Sprachen]
 Übersetzung und Glossen: W. Schulze 2009; Transliteration modifiziert; dabei ist Geminat nicht angezeigt; Schriftversion erneuert].

**የነብር ፡ ግልገልና ፡ የፍየል ፡ ግልገል ፡ ተገናኝተው ፡ ባንድ ፡ ሲጫወቱ ፡ ውልው ፡ ግታ ፡ ሁሉም ፡ በየቤታቸው ፡ ሄዱ
 [ሌዱ] ፡ የነብር ፡ ግልገል ፡ ለእናጢ [ለእናቷ] ፡ እኛ ፡ ዛሬ ፡ ክፍየል ፡ ግልገል ፡ ጋራ ፡ ስጫወት ፡ ዋልሁ ፡ ብላ ፡ ነገረቻት
 እናትዋእናትዋምም ፡ የታባሽ ፡ አንች ፡ ሞኝ ፡ ስለምን ፡ አንቀሽ ፡ ያልገዳልሻትና ፡ ያላመጣሻት ፡**

“Having met, a young[ster] leopard and a young[ster] goat, having spent the day by playing with each other, went to their homes every evening. The young[ster] leopard told its mother saying to her: Today I have spent the day playing with the young[ster] goat. Its mother (said): Where is your father? Why didn't you kill and bring it after having embraced it?”

| | | | | |
|-------------|--------------|-------------|-------------|-------------------|
| የነብር | ግልገልና | የፍየል | ግልገል | ተገናኝተው |
| yä-näbr | gəlgäl-əna | yä-fəyäl | gəlgäl | tägänañ-t-äw |
| GEN-leopard | young-and | GEN-goat | young | meet:PAST-SUB-3PL |

| | | |
|------------|------------------------|------------------------|
| ባንድ | ሲጫወቱ | ውልው |
| b-and | s-ičawä-t-u | wälä-w |
| to-ART:IND | when-play:PAST-SUB-3PL | spend=day:PAST:SUB-3PL |

| | | | |
|-----------|------------|---------------------|--------------------------|
| ግታ | ሁሉም | በየቤታቸው | ሄዱ [Original: ሌዱ] |
| mata | hulu-m | bäyā-bet-ačäw | hed-u. |
| evening | every-TOP | each-house-3PL:POSS | go:PAST-3PL |

| | | | | | |
|-------------|------------------------------|-----------|-----------|-------------|-------------|
| የነብር | ግልገል ለእናጢ [Or.: ለእናቷ] | እኛ | ዛሬ | ክፍየል | ግልገል |
| ya-näbr | gəlgäl lä-ənat-wa | əñe | zare | ka-fəyäl | gəlgäl |
| GEN-leopard | young to-mother-3SG:F:POSS | I | today | from-goat | young |

| | | |
|---------------|------------------------|--------------------|
| ጋራ | ስጫወት | ዋልሁ |
| gara | s-əčawä-t | wal-hu |
| together=with | when-play:PAST-SUB:1SG | spend=day:PAST-1SG |

| | |
|-----------|-------------------------|
| ብላ | ነገረቻት |
| bəla | nägär-äč-at. |
| QUOT | tell:PAST-3SG:F-3SG:F:O |

| | | | |
|-----------------------|-------------------------|------------|-----------|
| እናትዋ | የታባሽ | አንች | ሞኝ |
| ənat-wa-m | yät-aba-š | anč[i] | moñ |
| mother-3SG:F:POSS-FOC | where-father-2SG:F:POSS | you:SG:F | foolish |

| | |
|--------------|------------------------|
| ስለምን | አንቀሽ |
| sälä-mən | anqä-š |
| because-what | embrace:PAST:SUB-2SG:F |

| | |
|---------------------------------|------------------------------|
| ያልገዳልሻትና | ያላመጣሻት |
| yal-gädal-š-at-əna | yal-amät-aš-at |
| NEG-kill:PAST-2SG:F-3SG:F:O-and | NEG-bring:here-2SG:F-3SG:F:O |